

ENGLISH SOCIAL CONVERSATION

# 社交英語會話

陳嘉編著

THE UNION PRESS

H312.9/2

本

**社 交 英 語 會 話**  
**ENGLISH SOCIAL CONVERSATION**

陳 嘉 編 著

**THE**

## 内 容 簡 介

本書話畫係收集一般通常之事物中最切實際之題材精心彙編而成，內容明易流暢，簡潔實用，適應絕大部份讀者的需要，不論是學生或商業人員，若能熟習此書的內容，加以靈活運用，則無論在社交或日常談話，都足以應用。

本書共分十大類，八十餘項目，對話簡明、風趣、生動、活潑。此外並附錄有反義詞，商業略語，商業單字等，以供讀者查攷參用，這些都是很有實用價值的參攷資料。

# 話 會 英 語 交 社

英漢對照 各界適用

英語輔導叢書

編著：陳嘉  
出版：新聯書社  
香港太古城金山閣二樓B座 電話：5-683734  
發行：藝美圖書公司  
灣仔麼利臣山道1-3號2樓 電話：5-745650  
天天圖書公司  
香港筲箕灣道249號12樓A座 電話：5-699486  
承印：文英印刷廠  
新蒲崗八達街均樂工業大廈 電話：3-217983

一九八〇年四月再版。

## CONTENTS 目 次

## Intercourse 交際類

1. Salutation & Inquiries Concerning Health 應酬及問候..... 1
2. A Visit 訪問..... 2
3. Introductions 介紹..... 4
4. Application for Employment 謀事..... 5
5. Walking 散步..... 6
6. Inquiries in the Street 問路..... 8
7. Meeting On A Road 途遇..... 10
8. A Farewell Visit 辭行..... 11
9. Seeing a Friend Off 送行..... 12

## Congratulations &amp; Compliments 祝賀與恭維類

1. A Silver Wedding 銀婚紀念..... 14
2. Congratulating on Friend's Engagement 賀友訂婚..... 15
3. Getting Married 結婚..... 16
4. Congratulating on a Childbirth 賀生子..... 17
5. Congratulating on Friend's Graduation 賀友畢業..... 18
6. The Birthday Party 生日酒會..... 19
7. A Merry Christmas 祝賀聖誕..... 20
8. Compliments on Dressing 稱讚衣着..... 21
9. Complimenting for Interior Decoration 恭維室內佈置..... 23

## Education &amp; Culture 教育與文化類

1. Newspaper 報紙..... 25
2. Library 圖書館..... 26
3. The Art Exhibition 美術展覽會..... 27

4. Languages 語言.....28
5. At School 學校.....29
6. Talking about Studies & Exams 學業與考試.....31
7. Talking about Physical Exercise 閒談體育.....33

### Transportation & Communication 交通與通訊類

1. Hailing a Taxi 計程車.....35
2. In a Tram 在電車內.....37
3. In a Motor Bus 在公共車內.....38
4. In a Train 在火車內.....40
5. Letters 書信.....43
6. At a Post & Telegraph Office 在郵政電報局.....44
7. The Telephone 電話.....47

### Travelling 旅行類

1. At the Travel Agency 在旅行社.....49
2. Travel by Air 空中旅行.....51
3. On Board 輪船.....53
4. Meeting a Sea-voyaging Friend 接海行友人.....57
5. Setting Out 出門.....58
6. At the Custom House 海關.....60
7. In a Hotel 酒店.....61
8. In a Boarding House 寄寓.....64

### Eating & Drinking 飲食類

1. Breakfast 早餐.....66
2. Dinner 正餐.....67
3. Supper 晚餐.....69
4. Afternoon Tea 午茶.....71
5. At a Cafe 咖啡館.....72

6. Tea & Dessert 茶及甜品	74
7. A Restaurant 飲食店	75
8. At a Grocer's 食物店	78

### Amusement 娛樂類

1. At a Theatre 戲院裏	79
2. Cinema 電影	82
3. Concert 音樂會	84
4. At a Dancing Party 舞會	86
5. The Zoo 動物園	88
6. Swimming 游泳	90
7. Picnic 郊遊	92
8. Fishing 釣魚	94
9. About the Chrysanthemums 賞菊	96
10. At the Races 賽馬	97

### Health & Sickness 健康疾病類

1. Sending a Patient to Hospital 送病人入醫院	99
2. Visiting a Patient 問候病人	100
3. With a Physician 請醫生	102
4. At the Doctor's Office 診病	105
5. About Child's Illness 孩子的病	106
6. Dentist 牙醫	108
7. At a Dispensary 在藥房中	109

### Shop & Shopping 商店與購物類

1. At a Barber's 理髮室	110
2. At a Draper's 衣料店	111
3. At a Tailor's 成衣店	113
4. At a Department Store 百貨店	115
5. At a Curios Shop 古董店	117

6. At a Porcelain Dealer's 瓷器店	120
7. At a Furniture Store 傢具店	121
8. At a Shoe-Maker's 鞋店	123
9. At a Watchmaker's 鐘錶店	124
10. At a Bookseller's 書店	126
11. At a Photographer's 照相館	127
12. At an Optician's 眼鏡店	129
13. At a Jeweller's 飾物店	130
14. At a Bank 銀行	133

### About the Days 時序類

1. Weather 氣候	135
2. Time 時間	137
3. Spring 春	140
4. Summer 夏	142
5. Autumn 秋	144
6. Winter 冬	146
7. Christmas & the End of the Year 聖誕及除日	148
8. The New Year 新年	149

### Miscellaneous 雜錄

Words of Opposite Meaning 反義詞	151
Numbers 數目	155
Useful Sentences in Advertisement & Signboard 廣告及招牌用語	158
Goods Symbolical 貨物表記	158
Commercial Brevity Sentences 商業畧語	159
Commercial Terms 商業單字	164
Common Contractions of Words in Conversation 會話中常用的畧語	170

## Intercourse 交際類

1. Salutation and Inquiries Concerning  
Health 應酬及問候

Toothache	牙痛	Malaria	瘧疾
Stroke	中風	Typhoid	傷寒
Tuberculosis	肺病	Flu, Influenza	流行性感冒
Cough	咳嗽	Headache	頭痛
Bronchitis	支氣管炎	Heart attack	心臟病
Fever	熱病	Pneumonia	肺炎
Polio	小兒麻痺症	Asthma	哮喘
Rupture	疝氣	Stomachache	胃痛
Diabetes	糖尿病	Appendicitis	盲腸炎
Dysentery	赤痢	Pestilence	瘟疫
Epidemic disease	傳染病	Sunstroke	中暑
Cholera	霍亂	Paralysis	癱瘓

A. Good morning, gentlemen.

諸位早安。

B. How do you do, sir?

先生，你好麼？

A. Thank you, I am quite well, and you?

謝謝，我甚好，你呢？

B. Just as usual, thank you.

我幸如常，謝謝你。

A. Why don't you look well?

怎的你面色不大好？

C. I am a little indisposed.

我有點不適意。

A. What's the matter with you?

你怎麼啦？

C. I am not feeling very well.

我覺得不甚舒服。



- A. Do you suffer from the bad weather? 是因天氣不好病了麼?  
 C. I've had a cold. 我害了傷風。  
 A. For how long? 病了多久?  
 C. Since the day I saw you at my uncle's home. 從我在家伯處會見你那一天起。  
 A. So long? Do you take anything for it? 這麼久嗎? 你曾用甚麼調治呢?  
 C. I am being attended by Dr. Chow. 我是請周醫生診治的。他是  
 Do you think he is a good doctor? 個有本事的醫生嗎?  
 A. Yes, he enjoys a high reputation for his skill in internal treatment. 是的, 他在內科方面的本領是有名。  
 C. Indeed! I am glad to hear it. 真嗎! 我歡喜之至。  
 A. You must take good care of yourself! 自己務請保重!  
 C. Thank you, I am taking the best possible care. 多謝, 我自知保重。  
 A. I hope to see you in better health. 願再會時你已健康。  
 C. I am glad to hear it. 能這樣就最好了。  
 A. Your brother is in good health, aren't he? 令兄身體健康嗎?  
 C. Both he and his children enjoy perfect health. 他和子女均極康健。  
 A. Good-bye, I hope you will have a good sleep tonight! 再會, 願你晚上睡得好。  
 C. Have my best wishes to all at home. 府上諸位請代問候。  
 A. Thank you very much. 謝謝你。

## 2. A Visit 訪問

Social call  
 Greeting

交際拜訪  
 寒暄問候

Welcome 歡迎  
 Letter of introduction 介紹函

Office hours	辦公時間	Letter of recommendation	推薦函
Visiting hours	會客時間	Excuse me	原諒我
On business	因事	Doorbell	門鈴
First interview	初次會見	Parlour	客廳
Caller	訪客	Reception room	接待室

(The bell rings)

(鈴子响)

- A. Somebody is knocking. See who is at the door. 有人叩門，看誰在門外。
- B. It is Mr. Lee. 是李君。
- A. Ask him to come in. 請他進來。
- B. You are very welcome, sir. 先生，你來得甚好。
- C. It has been ages since I saw you last time. 我們不見有很久了。
- A. You are quite a special guest. 你真是稀客。
- C. It is very kind of you not to have forgotten me. 承未見忘是君厚惠。
- A. Please sit down. Bring a chair to Mr. Lee. 請坐。給李先生一張椅子。
- C. It is a long time since I had the pleasure of seeing you. 我們很久不見了。
- A. I called recently; but you weren't at home. 日前曾到訪；但是你恰巧外出。
- C. I am very sorry that I was out. 失迎失迎。
- A. I hope you will do me the honour to stay for dinner. 我想留你在敝處吃晚飯。
- C. I am very sorry. I cannot stay. 真對不起，我不能停留。
- A. Will you not stay longer? 你不坐一刻麼？
- C. I must go home. 我必須回家了。
- A. Why are you in such a hurry? 何以你如此之急？

- C. I have a great many things to do. 我有許多事情要辦。  
 A. Surely you can stay a little longer. 你總能耽擱一刻兒吧。  
 C. It is impossible for me to stay any longer. I'll stay longer another time. 可惜我不能耽擱。改日我再來久坐。  
 A. Thank you for your kindness. 謝謝你的關注。  
 C. I hope to see you soon. 希望日內我們再會。  
 A. Good bye, sir. 先生，再會。

### 3. Introductions 介紹

Recommendation	舉薦	Friendship	友誼
Consent, Grant	應允	Colleague	同僚
Opportunity	機會	Favourable	懇篤
Testimonial	保證	Courteous	親切
Request, Desire	要求	Diligent	勤奮
Reputation	聲譽	Esteemed	可尊敬的

- A. Please allow me to introduce a friend of mine, Mr.— 我介紹給你這是我的朋友某君。  
 B. I am full of shortcoming, but rely on your indulgence. 有對不起的地方總望你原諒。  
 C. I hope to have the pleasure of your friendship. 我希望以後能和你為友。  
 B. Will you kindly introduce me to Mr....? 你能在某君處給我介紹麼？  
 C. Certainly, It's my pleasure. 當然可以。  
 B. Thanks for your kindness. 費心費心。  
 C. Don't mention it. 那兒的話。  
 B. I am glad to have the honour of your acquaintance. 我欣喜獲得與你為友，光榮之至。

- C. I hope we'll be able to meet often in the future. 希望將來我們可常常往來。
- D. Allow me to introduce myself. This is my card. 請允許我(讓)自我介紹, 這是我的名片。
- B. I am very happy to meet you. Here is mine. 我很高興和你結交, 這是我的名片。
- D. I've heard a great deal about you, but I did not expect to meet you today. 久仰大名, 想不到今日得見。

#### 4. Application for Employment 謀事

Employee	僱員	Importer	進口商人
Employer	僱主	Export trade	出口貿易
Referee	保證人	Exporter	出口商人
Special Occupation	專業	Merchant, Trader	商人
Industry	工業	Wholesaler	批發商
Import trade	進口貿易	Managing director	董事長

- A. How do you do, Mr. Woo. 胡先生, 你好。
- B. Are you busy now, sir? I have something to ask of you. 先生, 你現在忙嗎? 我有些事情請教你。
- A. What's the matter? 有甚麼事情?
- B. I hear that there is an vacancy of clerk here and hope that you will employ me. Is the vacancy still open? 聽說你這裏有一個書記的空缺, 我想求你任用我擔當這工作, 這職位仍未有人擔任嗎?
- A. You was working for Mr. Lee, why did you leave? 你在李先生處工作, 爲甚麼辭職呢?
- B. I was forced to resign because of illness. 我是爲了患病不得已辭職的。
- A. Are you in good health now? 你現在身體好嗎?

- B. Yes, I've already recovered. 是，我已復原了。
- B. I've had some experience as a clerk. I can make myself habituated in a short time. If you have any doubt of my ability, refer to Mr. Lee. 書記這職務我已經有點經歷，過些時就可熟練的，若是對我的能力有疑問的話請問問李先生好了。
- A. Have you any knowledge of English? 你會英文嗎？
- B. Yes, I have sufficient knowledge of it. 是，我會。
- A. Can you conduct a correspondence in English? 你會管理英文書牘的事務麼？
- B. Yes, quite well. 是，足可勝任。
- A. How much do you want for your salary? 你要多少薪水？
- B. Well, I would look for six hundred dollars a month. 我想每月有六百元。
- A. Well then, I will put you on trial for two months. You must be regular and punctual. 很好，請你試辦兩個月，你要按時辦事不可告假。
- B. I will not fail to do so. At what time shall I be here every morning? 必不誤事，我每早甚麼時候來呢？
- A. Exactly at nine. Begin on next Monday. Besides, we have no work on Sunday. 準在九點鐘，下星期一開始罷，還有我們星期日休息。

## 5. Walking 散步

- A. Shall we go for a short walk? 我們出去逛逛好麼？
- B. Where shall we go? 到哪兒去呢？
- A. Wherever you like. 隨便那兒都好。
- B. Isn't it too late? 現在不太晚麼？
- A. It is still early. 現在還甚早。
- B. Good, I am ready to go with you. 好，我隨時可以陪你。

- A. Do you like to walk? 你喜歡散步麼？  
B. Very much. 我很喜歡。  
A. Let's go this way. 我們走這條路去。  
B. It leads to the park. 這條路是到公園去的。  
A. Let's go as far as that bridge. 我們走到那條橋為止。  
B. It's not at all dusty. 一點塵埃都沒有。  
A. Yes, it is a charming evening. 是的，此刻是最好的晚景。  
B. Let us call for Mr. Wong as we go by. 我們順路去探望黃君。  
A. I don't think he is at home. 我想他不在家吧。  
B. Why do you think so? 甚麼緣故？  
A. Because he goes for a walk every day at this time. 因為他每天這時候總是出來散步的。  
B. Is this river navigable? 這條河能行船麼？  
A. Yes, there are three steam-boats; don't you see them? 是，那兒有三艘小汽船你沒有看見麼？  
B. I see many fashionable people there. 我看見許多時髦的人。  
A. Are you tired? 你倦了麼？  
B. Yes, a little. 是，有點兒。  
A. I am tired too. 我也倦了。  
B. Let's go back. 我們回去罷。  
A. We are now quite close to your house. 現在我們離你的家很近了。  
B. It was a very pleasant walk. 這是個多麼愉快的散步呢。

## 6. Inquiries in the Street 問路

Right in front	前面	Left-hand side	左邊
That way	那邊	The main road	大路
Farther on	向前	A short cut	近路
At the corner	轉角	A roundabout way	灣路
Right-hand	向右	Directions	方向
Left-hand	向左	To ask the way	問路
Right-hand side	右邊	Across the street	橫過這街

- A. Excuse me, but which is the way to-? 請問，哪條路是到……？  
 B. Go straight on. 一直去。  
 A. Will you kindly direct me to the... 你可以指點我到……公園  
 .....Park? 去的路徑麼？  
 B. This road leads to the Park. 這條路是到公園去的。  
 A. How far is it to the Park? 從這兒到公園有多遠？  
 B. You only have to walk five minutes. 不過走五分鐘。  
 A. What is that large building? 那所大廈是甚麼地方？  
 B. That is a museum. 是博物院。  
 A. How is the road ahead? 前面的路如何？  
 B. It is a level road all the way from here. 從這兒起都是平坦的道路。  
 A. Where is the Police Station? 警署在哪兒？  
 B. Turn down the next street to the left, and then to the right. 轉此處左邊街再向右轉。  
 A. May I go inside? 我可以進去麼？  
 B. Yes, but please take off your overcoat. 可以，但請你脫去外套。  
 A. Surely. Where does this road lead to? 當然。這條路盡頭是甚麼地方？

B. If you go along this road, you can't go wrong. 你走這條路總不會錯的。

A. Is that so! Thank you very much. 這樣嗎！多謝多謝。

A. I am a stranger here and have lost my way. Can you kindly direct me to the French consulate? 我初到這兒迷了路。請你指點我到法國領事館去可以麼？

C. I don't understand what you say. Will you kindly repeat what you've just said? 你所說的我不甚明白。請你把剛纔所說的重覆一遍。

A. Very well, I said "……" 好的，我說……。

C. Oh, I happen to be going in the same direction; and I shall be glad to conduct you. 恰好我也同路，我樂意帶你去。

A. Thanks to you, I'm sure I'll not miss the road. 費心費心，我必不至於走錯路。

C. It is quite easy to find the place. 這地方很容易找着。

A. You are very kind indeed to take so much trouble in directing me. 你真親切替我這樣費神引路。

A. Mr. Policeman, please tell me how to get to No. ..., ...street. 警察先生，請你告訴我到……街第……號。

D. Take that cross street to the right, go on for about three buildings and you will come to the street. 向十字街右邊轉灣走三戶人家就到那條街了。

A. How can I go to the nearest post office? 到最近的郵政局去怎樣走法呢？

D. You will see the building on the left, only few buildings from here. 過此處幾家在左邊就看見那所大廈了。

A. Which is the nearest way home? 那條路回家去最近呢？



D. I advise you to go through this wood. 我提議你穿過這樹林。

A. Thanks for your kind guidance. 多謝你的指引。

## 7. Meeting On A Road 途遇

A. Where are you heading for? 你上哪兒去？

B. Hello! Mr. Yang, where are you going? 喂！楊君，你到哪兒去？

A. I am going to my office. 我到辦公室去。

B. I am returning from a friend's home. 我從朋友家裏回來。

A. Happy to meet you here! 我很快活在這兒遇見你。

B. Then may I have the pleasure of walking with you? 那麼我可以同你一塊兒走麼？

A. I've just wanted to see you. 我正想看你。

B. I didn't expect to meet you here. 想不到和你在這兒相遇。

A. Can we talk a few minutes? 你能同我談幾分鐘麼？

B. Certainly. 當然可以。

A. Are you in a hurry? 你在忙麼？

B. No, not quite. 不，我不太忙。

A. Let's go aside and have a talk. 我們到那邊去談談。

B. What's the matter? 有甚麼事情嗎？

A. The matter is one which concerns you deeply. 這件事對你很有關係。

B. I am glad to hear it. 我高興聽此。

A. Excuse me for detaining you so long. 對不起，我留你這麼久。

B. Then let's part here. 那麼我們就此分手罷。

A. Where do you intend to go now? 現在你打算到哪兒去？

B. I shall go to the Chamber of Commerce; but on my way, I'll go to the bank first. 我到商會裏去順路先到銀行一行。